

4000/5 Art. 1732 5000/5 Art. 1734 6000/6 inox Art. 1736

D Betriebsanleitung Gartenpumpe	SK Návod na obsluhu Záhradné čerpadlo
GB Operating Instructions Garden Pump	GR Οδηγίες χρήσης Αντλία κήπου
F Mode d'emploi Pompe de surface pour arrosage	RUS Инструкция по эксплуатации Садовый насос
NL Gebruiksaanwijzing Besproeiingspomp	SLO Navodilo za uporabo Vrtna črpalka
S Bruksanvisning Bevattningspump	HR Upute za uporabu Vrtna pumpa
DK Brugsanvisning Trykpumpe	SRB Uputstvo za rad BIH Baštenska pumpa
FI Käyttöohje Puutarhapumppu	UA Інструкція з експлуатації Садові насоси
N Bruksanvisning Hagepumpe	RO Instrucțiuni de utilizare Pompă de grădină
I Istruzioni per l'uso Pompa da giardino	TR Kullanma Kılavuzu Bahçe pompası
E Instrucciones de empleo Bomba para jardín	BG Инструкция за експлоатация Градинска помпа
P Manual de instruções Bomba de Jardim	AL Manual përdorimi Pompë kopshti
PL Instrukcja obsługi Pompa ogrodowa	EST Kasutusjuhend Aiapump
H Használati utasítás Kerti szivattyú	LT Eksploatavimo instrukcija Sodo siurblys
CZ Návod k obsluze Zahradní čerpadlo	LV Lietošanas instrukcija Dārza sūkņis

GARDENA Pompă de grădină 4000/5 / 5000/5 / 6000/6 inox



Aceasta este traducerea instrucțiunilor originale din limba germana.

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare și observați notele însoțitoare. Cu ajutorul acestor instrucțiuni de utilizare, vă rugăm să vă familiarizați cu produsul, cu utilizarea corectă precum și cu instrucțiunile de siguranță.



Din motive de siguranță, utilizarea produsului de către copii și tinerii sub 16 ani precum și de către persoanele, care nu s-au familiarizat cu aceste instrucțiuni de utilizare, este interzisă. Persoanele cu abilități fizice sau mentale reduse pot folosi produsul numai dacă sunt supravegheate sau instruite de către o persoană responsabilă.

→ Păstrați aceste instrucțiuni de utilizare la loc sigur.

Cuprins:

1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA	200
2. Instrucțiuni de siguranță	201
3. Punerea în funcțiune	202
4. Operarea	203
5. Scoaterea din funcțiune	204
6. Întreținerea	205
7. Remedierea avariilor	205
8. Accesorii livrabile	207
9. Date tehnice	208
10. Service/Garanție.	208

1. Domeniul de utilizare a pompei de grădină GARDENA

Domeniul de aplicație specificat:

Pompa de grădină GARDENA a fost proiectată pentru uzul privat în jurul casei și al grădinii.

La utilizarea pompei pentru creșterea presiunii, este interzisă depășirea presiunii interioare maxime de 6 bari (pe partea cu presiune). Presiunea de ieșire prea ridicată și presiunea pompei se adună.

- Exemplu: Presiunea robinetului = 1,5 bar, presiunea maximă. Pompa de grădină 4000/5 = 4,5 bar, presiunea totală = 6,0 bar.

Lichide ce pot fi pompate:

Pompa de grădină GARDENA poate fi utilizată pentru transportarea de apă freatică și de apă de ploaie, apă de la rețea și apă de piscină cu conținut de clor.

De respectat:



GARDENA Pompele de grădină nu sunt proiectate pentru funcționare continuă (de ex. aplicații industriale, funcționare circulantă continuă). Substanțele corozive, ușor inflamabile, agresive sau explozive (precum benzină, petrol sau diluant nitro), apa sărată, ca de altfel și lichidele alimentare nu pot fi pompate cu aceste pompe. Temperatura lichidului nu trebuie să depășească 35 °C.

2. Instrucțiuni de siguranță



PERICOL! Șocuri electrice!

Există riscul rănirii datorită șocurilor electrice!

→ Deconectați întotdeauna pompa înainte de umplere, după folosire, când se remediază sau când se efectuează întreținerea acesteia.



EXISTĂ RISCUL RĂNIRII datorită apei fierbinte!

Numai pentru pompa 4000/5: Dacă pompa este folosită pentru o perioadă mai îndelungată (> 5 min.) cu evacuarea blocată, apa din interior se poate încălzi, apărând riscul opăririi.

→ Pompa nu ar trebui să funcționeze mai mult de max. 5 minute cu evacuarea blocată.

În cazul în care lipsește alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea, apa din pompă se poate încălzi, astfel încât la ieșirea apei pot interveni accidente datorate apei fierbinți.

→ Separați pompa de la rețea, lăsați să se răcească apa și asigurați alimentarea cu apă pe partea cu aspirarea înaintea punerii în funcțiune.

Poziționare

Atenție: (Conform DIN VDE 0100-702 și 0100-738, AS/NZS 3000) folosirea pompei în apropierea piscinelor și a lacurilor de grădină este permisă numai dacă aceasta este folosită prin intermediul unui dispozitiv de curent rezidual (întrerupător FI). Pompa nu poate fi utilizată dacă în piscină sau lacul de grădină se află persoane. În afară de acest lucru pompa trebuie poziționată pe pământ solid, protejată de inundații și de căderea în apă. Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat. Ca un dispozitiv adițional de siguranță poate fi folosit un întrerupător de siguranță standardizat.

→ Cereți sfatul unui electrician.

La conectarea pompei la sursa de alimentare cu apă trebuie respectate reglementările naționale sanitare, pentru împiedicarea aspirării a apei nepotabile.

→ Cereți sfatul unui specialist sanitar.

Cabluri de conectare

Datele indicate pe plăcuța de identificare trebuie să corespundă cu datele rețelei de alimentare.

Utilizați numai cablurile de prelungire admise conform HD 516.

→ Întrebați-l pe electricianul dumneavoastră.

→ Nu folosiți cablul de alimentare pentru manipularea pompei sau pentru deconectarea acesteia.

Verificarea vizuală

→ Înaintea de folosirea pompei, efectuați o verificare vizuală pentru detectarea eventuală a pompei, în special a cablului de alimentare și a prizei.

O pompă defectă nu trebuie folosită.

→ În caz de defectare pompa trebuie dusă la un service autorizat GARDENA sau unui specialist autorizat.

→ Înlocuirea unei conducte de racordare defecte este permisă numai departamentului de service GARDENA sau unui electrician autorizat.

Indicație

→ Nu expuneți pompa ploii și nu utilizați pompa într-un mediu umed sau cu aburi.

Pentru evitarea funcționării uscate a pompei, aveți grijă ca furtunul de aspirație să se afle întotdeauna scufundat în lichid.

→ Înainte de fiecare utilizare umpleți pompa pentru amorsare (aprox. 2 – 3 l) cu lichid!

Nisipul și alte substanțe abrazive din lichid provoacă uzură avansată și reduc performanțele pompei.

Pomparea apei cu impurități, de ex. pietre, ace de brad ș. a., poate cauza defectarea pompei.

→ Nu pompați apă cu impurități.

Debitul minim este de:

4000/5: 90 l/h (= 1,5 l/min.);

5000/5: 200 l/h (= 3,3 l/min.).

Nu se pot utiliza dispozitive de conectare cu un debit mai mic.

3. Punerea în funcțiune

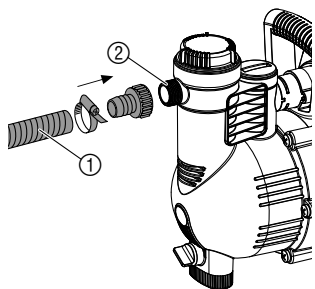
Așezare pompei de grădină:

Suprafața pe care este așezată trebuie să fie solidă pentru asigurarea unei funcționări stabile și sigure.

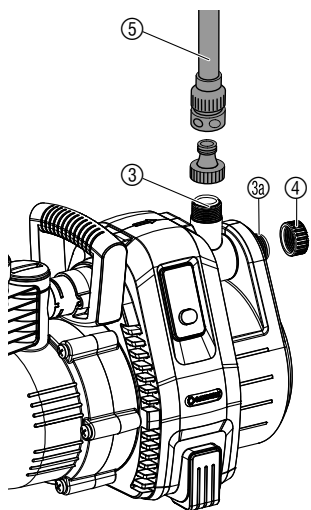
→ Poziționați pompa la o distanță de siguranță (min. 2 m) față de lichidul ce va fi pompat.

Pompa trebuie amplasată într-un loc cu o umiditate mică a aerului și o aerisire suficientă în jurul șlițurilor de aerisire. Distanța față de pereți trebuie să fie de minim 5 cm. Deasupra șlițurilor nu trebuie să fie aspirată murdărie (de ex. nisip sau pământ).

Conectarea furtunului la partea de aspiratie:



Conectarea furtunului la zona de livrare:



Nu folosiți orice conectori de furtun pentru conectarea la partea de aspiratie. Trebuie folosit un furtun de aspiratie rezistent la presiuni negative, de ex. "GARDENA Furtun cu sorb pentru pompa" art. nr. 1411.

Pentru reducerea timpului de aspiratie, este indicată folosirea unui furtun de aspiratie e cu supapa de sens pentru evitarea scurgerii lichidului când pompa este oprită.

1. Conectați și înșurubați un furtun de aspiratie ① rezistent la presiuni negative în conectorul la partea de aspiratie ② a pompei.
2. Pentru înălțimi de aspiratie mai mari de 4 m, asigurați suplimentar furtunul de aspiratie ① (de ex. prin atașarea la un suport de lemn). *Eliberează pompa de greutatea furtunului.*

Pompele au 2 racorduri ③/③a pe partea de presiune. Racordul neutilizat al pompei trebuie închis cu capacul de închidere ④, care poate fi deșurubat pentru racordarea a 2 furtunuri.

Cele două conectoare la pompă ③/③a sunt prevăzute cu un filet (G 1") de 33,3 mm la care pot fi conectate furtunuri de 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") sau de 19 mm (3/4") prin intermediul conectorilor GARDENA.

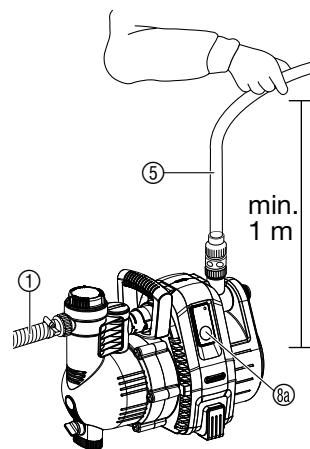
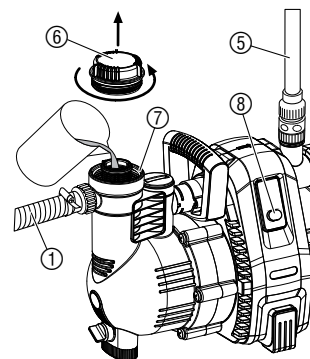
Utilizarea optimă a debitului de pompare al pompei este asigurată prin racordarea de furtunuri de 19 mm (3/4") în combinație de ex. cu setul conectare pompa GARDENA, Art. 1752, sau de furtunuri de 25 mm (1") cu mufa rapidă GARDENA cu filet interior, art. 7109/mufa rapidă furtun, art. 7103.

→ Conectați furtunul de presiune ⑤ la conectorul de pe zona de livrare ③/③a.

În cazul racordării paralele a mai mult de 2 furtunuri/aparate de racordare, recomandăm utilizarea distribuitorilor GARDENA cu 2 sau 4 căi, art. 8193/8194, a ramificației GARDENA cu două căi, art. 940, care pot fi înșurubate direct pe racordul părții de presiune ③/③a.

4. Operarea

Pomparea lichidului:



- ⚠ PERICOL! Șocuri electrice!**
Pericol de rănire datorită curentului electric.
→ Deconectați de la sursa de alimentare înainte de umplerea pompei de grădină!
- ⚠ ATENȚIE!**
→ Înaintea fiecărei puneri în funcțiune, umpleți încet pompa până la preaplin (cca. 2 până la 3 l) cu lichidul de transportat.

1. Desfaceți manual capacul ⑥ de la ștuțul de umplere ⑦.
2. Umpleți pompa prin carcasa de protecție ⑦ cu lichid (aprox. 2 – 3 l).
3. Strângeți capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ cu mâna (nu folosiți clești).
4. Deschideți eventualele ventile de blocare din conducta de presiune (aparate racordate, racord de oprire a apei etc.).
5. Scurgeți apa rămasă în furtunul de presiune ⑤ pentru a permite evacuarea aerului în procesul de amorsare.
6. Pornirea pompei 4000/5: Țineți furtunul de presiune ⑤ perpendicular min. 1 m în sus deasupra pompei, apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧ (comutatorul pornit/oprit luminează) și așteptați până când pompa aspiră.

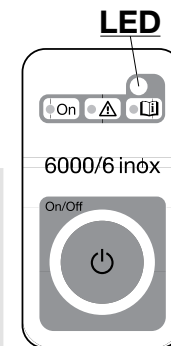
→ Dacă după cca. 5 minute pompa nu transportă, opriți pompa (apăsați comutatorul pornit/oprit ⑧) (vezi "7. Remedierea avariilor").

6. Pornirea pompei 5000/5; 6000/6 inox: Țineți furtunul de presiune ⑤ min. 1 m vertical în sus deasupra pompei, introduceți ștecărul de rețea, apăsați tasta On/Off ⑨ (LED-ul luminează verde) și așteptați până pompa aspiră.

Dacă pompa nu transportă cca. 20 de secunde, LED-ul de culoare portocalie pâlpâie.

Dacă pompa nu transportă cca. 5 minute (5000/5) / cca. 6 minute (6000/6 inox), LED-ul de culoare roșie luminează iar pompa se deconectează în mod automat (vezi cap. "7. Remedierea avariilor").

→ Dacă pompa nu se deconectează automat după 5 min., opriți manual pompa și verificați etanșeitarea furtunului de aspirare.





Înălțimea maximă de autoaspirare indicată de 8 m se atinge doar atunci, când pompa se umple până la supraaplin cu ajutorul ștuțului de umplere ⑦ iar furtunul de presiune ⑤ se ține în sus și în timpul autoaspirării, astfel încât să nu se poată scurge mediul de transport al pompei prin furtunul de presiune ⑤.



Modul special:

Aparatele electrice de comutare suplimentare (ex. comenzile radio, comutatorul de presiune) se pot utiliza doar în modul special.

Activarea modului special:

1. La pornire, țineți apăsată tasta On/Off  8 secunde.
LED-ul verde este aprins în primele 5 secunde, apoi LED-ul pâlpâie 3 secunde.
2. Dacă LED-ul verde se aprinde din nou după 8 secunde, eliberați tasta On/Off .

Dezactivarea modului special:

1. Introduceți ștecărul de rețea în priză de curent.
Pompa pornește automat.
2. Apăsați tasta On/Off . *Pompa se oprește.*
3. La pornire țineți apăsată tasta On/Off  timp de 8 secunde, până când nu mai semnalizează LED-ul verde.

Funcția safe-pump:

Funcția safe-pump este o funcție de avertizare referitoare la lipsa apei prin intermediul afișajului cu LED. În mod suplimentar, ea protejează pompa împotriva deteriorărilor datorate închiderii prea îndelungate a părții sub presiune (de ex. ventile închise) sau lipsei de apă (de ex. când cisterna este goală) în forma unei **siguranțe de mers în gol**.

LED-ul luminează verde regim normal de funcționare

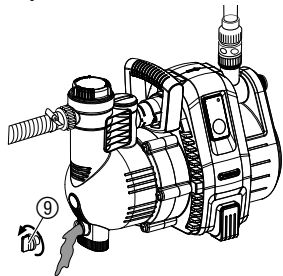
LED-ul pâlpâie portocaliu: lipsa apei de min. 20 de sec.

LED-ul luminează roșu: lipsa apei de min. 5 min.
(pompa deconectată în mod automat)


LED-ul pâlpâie roșu: **Alarmă! Pompa a fost pornită fără apă de 3 ori în 20 de min. (Pompa nu mai poate fi pornită timp de 5 min. pentru a se răci, apoi LED-ul luminează roșu)**

5. Scoaterea din funcțiune

Păstrarea în timpul iernii / depozitarea:



Înainte de venirea perioadei de îngheț pompa de grădină trebuie depozitată într-un loc ferit de îngheț.

1. Deschideți șurubul de scurgere a apei .
Pompa de grădină se golește.
2. Depozitați pompa de grădină astfel încât să fie protejată de îngheț.

Eliminarea produsul uzat:
(conform RL2002/96/CE)



Aparatul nu se va arunca împreună cu gunoiul menajer, ci se va depune la deșeurii în mod corespunzător.
→ Important: Predați aparatul la punctul de colectare comunală.

6. Întreținerea

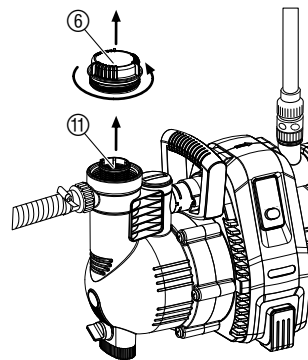


PERICOL! Șocuri electrice!






Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!

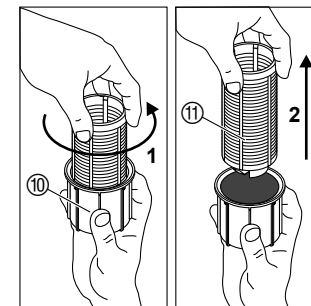
→ Înaintea întreținerii, scoateți ștecherul de rețea.

Curățarea filtrului:



Dacă filtrul s-a murdărit, acesta trebuie curățat.

1. La nevoie, închideți toate ventilele de închidere ale părții de aspirare.
2. Scoateți capacul  carcasei filtrului.
3. Scoateți filtrul vertical în sus.
4. Țineți cupa  bine, răsușiți filtrul  în sens invers acelor de ceas **1** și scoateți-l **2** (închizător baionetă).
5. Curățați cupa  sub robinetul de apă și spălați filtrul  cu o perie fină.
6. Montați la loc filtrul în ordinea inversă.



Spălarea pompei de grădină:

După pomparea apei cu clor din piscine pompa trebuie spălată.

1. Pompați apă caldă (max. 35 °C) împreună cu niște detergent lichid (de ex. detergent de spălat vase) până când apa pompată va fi curată.
2. Înlăturați reziduurile în concordanță cu prevederile legale.

7. Remedierea avariilor

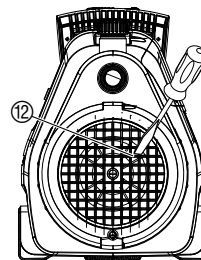


PERICOL! Șocuri electrice!


Pericol de rănire datorită șocurilor electrice!

→ **Deconectați de la sursa de alimentare înainte de remediere.**

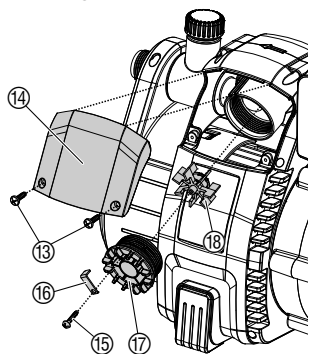
Eliberarea turbinei:



Dacă turbina se blochează datorită poluării, poate fi deblocată.

→ Răsuciți șurubul turbinei  folosind o șurubelniță. Astfel turbina blocată se deblochează.

Curățarea senzorului de scurgere:



Dacă senzorul de scurgere este murdar, el poate provoca semnale de eroare greșite (LED-ul pâlpâie portocaliu).

1. Deșurubați ambele șuruburi ⑬.
2. Scoateți acoperirea ⑭.
3. Desfaceți șurubul de siguranță ⑮ și îndepărtați clema de siguranță ⑯.
4. Deșurubați capacul ⑰ în sensul opus acelor de ceas.
5. Scoateți și curățați rotorul ⑱. Curățați carcasa senzorului de debit.
6. Remontați rotorul ⑱ cu partea metalică în direcția de montaj.
7. Înșurubați capacul ⑰ în sensul acelor de ceas.
8. Asigurați capacul ⑰ peste clema de siguranță ⑯ cu ajutorul șurubului de siguranță ⑮.
9. Instalați prima oară acoperirea ⑭ sus, iar apoi înșurubați jos amândouă șuruburile ⑬.

Avarie

Pompa funcționează, însă nu se realizează amorsarea

Cauza posibilă	Remediul
În unul dintre punctele de racordare, pompa aspiră aer.	→ Sigilați conexiunile de aspirație.
Conductă de aspirație neetanșă, respectiv deteriorată.	→ Verificați furtunul de scurgeri și sigilați-l.
Nu ați umplut pompa înainte de utilizare.	→ Umpleți pompa (vezi cap. "4. „Operarea”).
Lichidul umplut scurge în timpul amorsării prin furtunul conectat în zona de livrare.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Umpleți pompa din nou (vezi cap. "4. „Operarea”). 2. La repunerea în funcțiune a pompei țineți furtunul de presiune la aprox. 1 m deasupra pompei până când pompa începe să funcționeze.
O conexiune absolut etanșă și rezistentă la presiuni negative se obține prin folosirea GARDENA Furtunilor de aspirație (vezi cap. "8. Accesorii livrabile").	
Capacul filetat ⑥ al carcasei de protecție ⑦ nu este etanș.	→ Verificați sigilul (eventual înlocuiți) și strângeți șuruburile (nu folosiți clești).
Aerul nu poate fi eliberat datorită blocării zonei de evacuare sau a apei din furtunul de presiune.	→ Deschideți ventilele de blocare din conducta sub presiune (de ex. dispozitivul de pulverizare), respectiv goliți furtunul de presiune sau deconectați-l de la pompă în timpul procesului de aspirare.
Nu s-a ținut cont de timpul de așteptare.	→ Porniți pompa și așteptați 5 minute.
Filtrul sau supapa de sens a furtunului de aspirație blocate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
Înălțime prea mare de absorbție.	→ Reduceți înălțimea de absorbție.
În cazul altor dificultăți în ceea ce privește amorsarea, folosiți GARDENA Furtunuri de aspirație cu supapă de sens (vezi cap. "8. Accesorii livrabile"), și umpleți pompa cu lichid prin carcasa de protecție ⑦ înainte de utilizare.	

Avarie	Cauza posibilă	Remediul
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Filtrul furtunului de aspirație eliberat.	→ Reduceți debitul în zona de livrare printr-o valvă de control, de ex. produsul GARDENA art. nr. (2)977.
Motorul pompei funcționează, însă debitul sau presiunea scade brusc.	Sorbul cu supapă de sens sau dispozitivul de blocare a refluxului astupate.	→ Curățați filtrul sau supapa de sens.
	Scurgeri în partea de aspirație.	→ Eliminați scurgerile.
	Turbina blocată.	→ Eliberați turbina.
Motorul pompei nu pornește sau se oprește dintr-o dată.	Nu este curent.	→ Verificați siguranța fuzibilă și conexiunile electrice.
	Comutatorul de protecție termică a deconectat motorul datorită supraîncălzirii/suprasolicitării.	→ Asigurați răcirea/ventilația corespunzătoare și curățați turbina.
	Deteriorarea părții electrice a pompei.	→ Trimiteți pompa la service-ul GARDENA.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa transportă iar LED-ul pâlpâie portocaliu	Senzorul de scurgere este murdar	→ Curățați senzorul de scurgere.
5000/5; 6000/6 inox: Pompa se deconectează iar LED-ul luminează roșu	Popei i-a lipsit cca. 5 min. lichidul de transportat, respectiv neetanșitate pe partea de aspirare.	→ Asigurați lichidul de transportat, respectiv verificați conducta de aspirare și porniți din nou pompa.
	Pompa a funcționat cca. 5 min. cu partea de presiune închisă.	→ Deschideți partea de presiune și porniți din nou pompa.



În caz de alte deranjamente vă rugăm, să vă adresați serviciului GARDENA. Reparațiile trebuie efectuate exclusiv de centrele de service GARDENA sau de un specialist autorizat de GARDENA.

8. Accesorii livrabile

GARDENA Furtunuri de aspirație	Rezistent la îndoire și vid, disponibil la alegere la metru, art. nr. 1720/1721 (19 mm (3/4")- / 25 mm (1")) fără armături de racordare sau cu lungime fixă, art. nr. 1411/1418 complet cu armături de racordare.	
GARDENA Conectori furtun aspirație	Pentru racordare pe partea de aspirație.	art. nr. 1723/1724
GARDENA Set conectare pompă	Pentru racordul pe partea cu presiunea.	art. nr. 1750/1752
GARDENA Filtru de aspirație cu supapă de sens	Pentru furtunurile vândute la metru.	art. nr. 1726/1727/1728
GARDENA Întrerupător manometric-electronic	Pornește și întrerupe pompa automat în funcție de presiunea de lucru. Prevăzut cu siguranță de funcționare. Trebuie instalat pe una dintre cele două ieșiri. (La art. 1734/1736 este necesară activarea modului special).	art. nr. 1739

Pentru pompa 4000/5: GARDENA Siguranță pentru evitarea mersului în gol	Protejează pompa de deteriorarea prin mersul în gol în cazul în care nu conține lichid.	art. nr. 1741
GARDENA Furtunuri de aspiratie pentru fântâni arteziene	Pentru conectarea etanșă a pompei la la fântâni arteziene sau conducte fixe. Lungimea de 0,5 m. Cu filet interior de 33,3 mm (G1) în ambele părți.	art. nr. 1729
GARDENA Set telecomanda	Pentru pornirea și oprirea pompei de la distanță. (La art. 1734/1736 este necesară activarea modului special).	Art. 7680

9. Date tehnice

Tipuri	4000/5 (art. nr. 1732)	5000/5 (art. nr. 1734)	6000/6 inox (art. nr. 1736)
Putere nominală	1.100 W	1.300 W	1.300 W
Cantitatea de lichid maximă pompabilă	4.000 l/h	5.000 l/h	6.000 l/h
Presiunea maximă/ înălțimea de pompare maximă	4,5 bar / 45 m	5,0 bar / 50 m	5,5 bar / 55 m
Înălțimea max. de aspiratie este	8 m	8 m	8 m
Presiunea interioară admisibilă (în privința presiunii)	6 bar	6 bar	6 bar
Tensiunea rețelei/ frecvența rețelei	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz	220 – 240 V AC / 50 Hz
Cablu de conexiune	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF	1,5 m; H07-RNF
Greutatea	11 kg	11,5 kg	13,5 kg
Nivelul de zgomot $L_{WA}^{1)}$	măsurat 80 dB (A) garantat 82 dB (A)	măsurat 77 dB (A) garantat 80 dB (A)	măsurat 75 dB (A) garantat 79 dB (A)

¹⁾ Proces de măsurare conform directivei 2000/14/CE

10. Service / Garanție

Garanție

GARDENA garantează acest produs 2 ani (de la data cumpărării). Aceasta garanție acoperă toate defectele importante ale produsului ce pot fi dovedite a fi cauzate de defectele de fabricație sau de material.

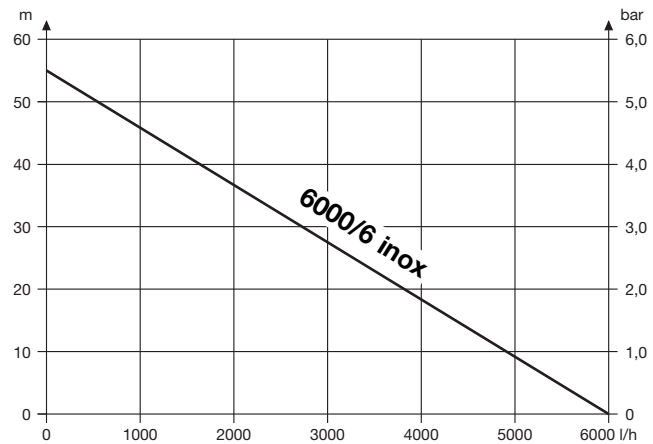
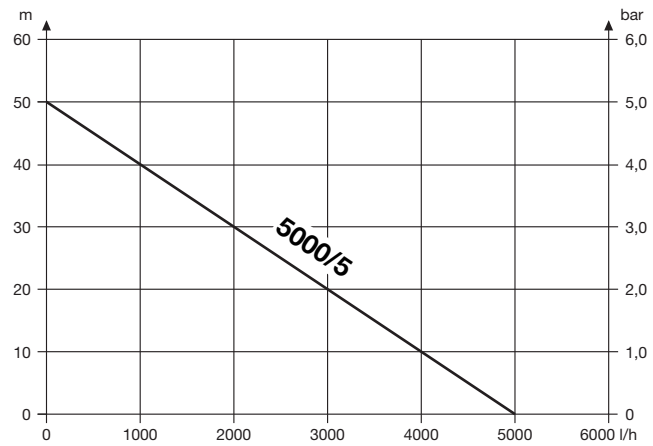
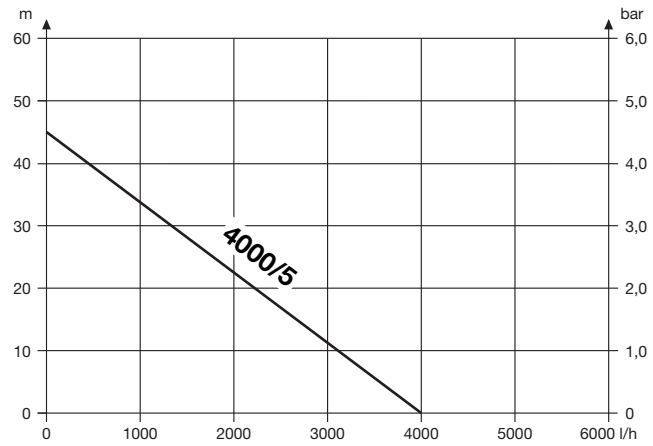
- Produsul trebuie să fi fost exploatat corespunzător și în concordanță cu cerințele instrucțiunilor de utilizare.
- Atât cumpărătorul sau orice alta persoană nu au încercat să repare produsul.

Turbina este o piesă de uzură și nu constituie obiectul acestei garanții.

Această garanție dată de producător nu afectează cererile de garanție ale cumpărătorului formulate către dealer sau vânzător.

În caz de garanție, vă rugăm să trimiteți – achitând costurile de transport – aparatul defect împreună cu o copie a dovezii de cumpărare (chitanță) și o descriere a avariei la adresa de service indicată pe verso.

Pumpen-Kennlinien
Performance characteristics
Courbes de performance
Prestatiegrafiek
Kapacitetskurva
Ydelses karakteristika
Pumpun ominaiskäyrä
Pumpekarakteristikk
Curva di rendimento
Curva característica de la bomba
Características de performance
Charakterystyka pompy
Szivattyú-jelleggörbe
Charakteristika čerpadla
Charakteristiky čerpadla
Χαρητηριστικό διάγραμμα
Характеристика насоса
Karakteristika črpalka
Obilježja pumpe
Karakteristika pumpe
Крива характеристики насоса
Caracteristică pompă
Pompa karakter eğrisi
Помпена характеристика
Fuqia e pompës
Pumba karakteristik
Siurblio charakteristinė kreivė
Σύκνη raksturlíkne



<p>D Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.</p>
<p>GB Product Liability We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F Responsabilité Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S Produktansvar Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>DK Produktsvar Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>
<p>FI Tuotevastuu Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.</p>
<p>I Responsabilità del prodotto Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E Responsabilidad de productos Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P Responsabilidade sobre o produto Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>

<p>PL Odpowiedzialność za produkt Informujemy, że zgodnie z ustawą o odpowiedzialności cywilnej za szkody powstałe w związku z wadliwością towaru nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użytkowania naszych urządzeń, o ile spowodowane zostały niewłaściwą naprawą lub przy wymianie elementów nie zostały zastosowane nasze części oryginalne firmy GARDENA, a naprawa nie została wykonana przez serwis firmy GARDENA lub przez autoryzowanego przedstawiciela. Taka sama zasada dotyczy części uzupełnianych i akcesoriów.</p>
<p>H Termékszavatosság Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyek nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészzeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.</p>
<p>CZ Odpovědnost za výrobek Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.</p>
<p>SK Predmet záruky Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.</p>
<p>GR Ευθύνη για το προϊόν Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.</p>
<p>SLO Jamstvo za izdelek Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi upora-be našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblaščenih servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.</p>
<p>RO Responsabilitatea legala a produsului Menționăm în mod expres că, în concordanță cu responsabilitatea legala a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.</p>
<p>BG Отговорност за качество Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервис на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.</p>
<p>EST Tootevastutus Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosi ja kui parandustööd ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.</p>
<p>LT Atsakomybė už produkciją Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamos neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.</p>
<p>LV Produkta atbildība Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.</p>

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Str. 40
89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Vera 745
(C1414A00) Buenos Aires
Phone: (+ 54) 11 4858-5000
diego.poggi@ar.husqvarna.com

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5,
Central Coast BC, NSW 2252
Phone: 0061 24352 7400
customer.service@husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Phone: (+43) (0) 732/77 01 01-90
consumer.service@husqvarna.at

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Leuvensesteenweg 555 b10
1930 Zaventem
Phone: (+32) 27 20 921 2
info@gardena.be

Brazil

Palash Importação e Comércio Ltda
Rua São João do Araguaia, 338
Barueri – SP – CEP: 06409-060
Phone: (+55) 11 4198-9777
eduardo@palash.com.br

Bulgaria

Husqvarna Bulgaria Eood
72 Andrey Ljapchev Blvd.
1799 Sofia
Phone: 02/9 75 30 76

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

Chile

Garden Chile S.A.
San Sebastián 2839
Ofic. 701 A
Las Condes - Santiago de Chile
Phone: (+56) 2 20 10 708
garfar_cl@yahoo.com

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Apto Postal 1260
San José
Phone: (+506) 223 20 75
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg-t-com.hr

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia
Phone: (+357) 22 75 47 62
condam@spidernet.com.cy

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinka: 800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
200 39 Malmö
info@gardena.dk

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald, Harju maakond 75305
kontakt.etj@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France S.A.S.
9 – 11 allée des Pierres Mayettes
ZAC des Barbannières
B.P. 99
92232 Gennevilliers cedex
Phone: (+33) 01 40 85 30 40
service.consommateurs@gardena.fr

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
Co Durham
DL5 6UP
info.gardena@husqvarna.co.uk

Greece

HUSQVARNA ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.
Υπόμ. Ηφαίστου 33Α
Β. Πε. Κορωπίου
19 400 Κορωπί Αττικής
Phone: (+30) 210 6620225 – 6
service@agrokkip.gr

Hungary

Husqvarna
Magyarország Kft.
Ezred u. 1 – 3
1044 Budapest
Phone: (+ 36) 80 20 40 33
gardena@gardena.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

McLoughlins RS
Unit 5
North Cross Business Park
North Road, Finglas
Dublin 11

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como, 72
23868 Valmadrera (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAKUICHI co., Ltd.
Sumitomo Realty & Development
Kojimachi
BLDG., 8F
5 – 1 Nibanncyo, chiyoda-ku,
Tokyo 102-0084
Phone: (+81)-(0)3-3264-4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Latvia

SIA „Husqvarna Latvija“
Consumer Outdoor Products
Bākūzu iela 6, Rīga, LV-1024
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Ateities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) - 40 14 01
api@neuberg.lu

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Tuincentrum
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76437
Manukau City 2241
Phone: 0064 9 9202410
sales.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kieverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Poland

Husqvarna Poland Sp. z o.o.
ul. Wysokiego 15 B
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@gardena.pl

Portugal

Husqvarna Portugal SA
Sintra Business Park
Edifício 1 · Fração 0 G
Abrunheira
2710-089 Sintra
info@gardena.pt

Romania

MADEX INTERNATIONAL SRL
Șoseaua Odăii 117 – 123
Sector 1, București,
RO 013603
Phone: (+40) 21 352-7603/4/5/6
madex@gardena.ro

Russia / Россия

000 «Husqvarna»
Leningradskaya street, vladenie 39
Khimki Business Park
Building 2, 4th floor
141400 Moscow Region, Khimki
Phone: +7 (495) 797 26 70

Singapore

HY-RAY PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 84 888 12
miroslav.jejina@domel.rs

Slovakia

Husqvarna Česko s.r.o.
T – L s.r.o.
Fedínová 6 – 8
851 01 Bratislava
Bezplatná infolinka: 800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

GARDENA d.o.o.
Brodšče 15
1236 Trzin
Phone: (+386) 1 580 93 32
servis@gardena.si

South Africa

GARDENA
South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686
Phone: (+27) 11 315 02 23
sales@gardena.co.za

Spain

Husqvarna Espana S.A.
C/Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
(4 líneas)
atencioncliente@gardena.es

Sweden

GARDENA
Husqvarna Consumer Outdoor Products
Försäljningskontor Sverige
Box 9003
20039 Malmö
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: +41 (0) 62 887 37 00
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Mümesillik A.Ş.
Sanayi Çad. Adil Sok. No. 1
34873 Kartal – Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-dost.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ «Хускварна Україна»
Васильківська, 34, 204-Г
03022, Київ
Тел.: (+38 044) 498 39 02
info@gardena.ua

USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 93 30
info@gardenacanada.com

1732-20.960.05/0711

© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com